



Lehrlingsporträt



Seite 6

Gemeinderäte im Gespräch



Seite 8



KMU Ettingen: Wir haben weiterhin offen Seite 10



Therwil: Ein starkes Gewerbe

Seite 10

Impressum

Erscheinungstag: Donnerstag
WEMF-beglaubigte Auflage 2020:
22 384 Exemplare
Adresse: Birsigal-Bote
Greifengasse 11, 4058 Basel
Telefon Redaktion: 061 264 64 34
E-Mail: redaktion@bibo.ch
Internet: www.bibo.ch
Verlag: Cratander AG, 4012 Basel
Verlagsleitung: Stephan Rüdüsühli
Inserate:
CH Media, Telefon 061 706 20 20

Gwärbtorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Frühling ist für viele Menschen die liebste Jahreszeit. Wir schmieden Ferienpläne, werkeln im Garten, die Garderobe wird aufgemotzt, wir wagen ein neues Hobby ...

Mit Elan Fenster putzen, die Steuererklärung ausfüllen, eine längst hinausgeschobene Arbeit erledigen, gehören ebenso dazu. Sinn macht jetzt eine Liste.

Ich bin ein Fan von Listen. Die Liste wird nicht in einer Excel-Tabelle erstellt. Nicht, dass ich das nicht könnte. Das Streichen der getanen Arbeiten wäre niemals so genussvoll wie auf einem handgeschriebenen Hüselipapier! Ich verrate Ihnen etwas ziemlich Schräges: Ich habe mich ertappt, dass ich eine bereits erledigte Arbeit nachträglich aufgeschrieben habe, um diese mit diebischer Freude zu streichen!

Um die eine oder andere Arbeit anzupacken, müssen Sie natürlich eine Einkaufsliste erstellen. In dieser Gewerbezeitung begegnen Sie zahlreichen Angeboten, nutzen Sie diese in Ettingen und in Therwil. Auch lädele im Netz ist erlaubt. Nämlich dann, wenn wir bei kleinen regional verankerten Geschäften einkaufen. Die Gwärbler danken herzlichst für Ihre Treue.

Geniessen Sie den Frühling und haben Sie Freude an der vorliegenden Gewerbezeitung.

Ihre Gewerbe Therwil und
KMU Ettingen
Charlotte Eichenberger

Mit dem Frühling erwacht die Natur

Die Redaktion und der Reinhardt Verlag sind stolz, unserer Leserschaft und den treuen Inserenten, die neueste Ausgabe der Gewerbezeitung von KMU Ettingen und Gewerbe Therwil präsentieren zu dürfen.



Wir hatten gehofft, dass wir die Pandemie nur noch am Rande thematisieren müssten, weil wir spätestens per Frühling 2021 zur (neuen) Normalität zurückkehren würden. Und wir wieder über Anlässe und Veranstaltungen berichten könnten. Wie zum Beispiel die ordentlichen Generalversammlungen der beiden Gewerbevereine aus Ettingen und Therwil. Aber die aktuelle Lage (Stand: 23. März) lässt wenig bis nichts zu – just hat Deutschland den strengsten Lockdown seit Ausbruch des Coronavirus (Covid-19) verfügt.

Aber der Frühling, verbunden mit dem (Wieder-)Erwachen der Natur, soll symbolisch für unsere Aufbruchstimmung stehen. Bei allen Einschränkungen, welche uns auferlegt werden, wollen wir kein Trübsal blasen oder Schwarzmalerei betreiben, sondern mit realistischem Optimismus in die Zukunft blicken. Und gerade die Schaffenskraft der lokalen Klein- und Mittelunternehmen (KMUs), welche die Träger der Wirtschaft sind, stehen für diesen Aufbruch.

Wir danken allen Inserenten, dass wir weiterhin viermal im Jahr eine Gwärb-

zeitig produzieren dürfen, welche seinesgleichen sucht. Hinter unseren Inserenten stehen Frauen und Männer, welche sich tagtäglich den Herausforderungen stellen und mit Herzblut, Innovation, Kreativität und Leidenschaft sehr viel dazu beitragen, dass das «BiBo-Land» weiterhin ein Tal mit einer hohen Lebensqualität ist. Dafür unseren allerherzlichsten Dank!

Es bleibt uns die Hoffnung, dass wir in der kommenden Gewerbezeitung (erscheint im Juni) erstmals seit über einem Jahr von Gewerbeanlässen berichten können. Bleiben Sie gesund! *Georges Küng*



Fotos: Bernadette Schoeffel



Foto: pixabay

Inhalt

Seite 6	KMU Ettingen Ohne Strassen geht nichts, darum braucht's mich
Seite 8	Im Gespräch mit drei Gemeinderäten aus Therwil und Ettingen
Seite 10	KMU Ettingen Wir haben weiterhin offen ... Gewerbe Therwil Ein starkes Gewerbe trägt sehr viel zur Lebensqualität bei
Seite 11	Gewerbe Therwil Adventsfenster Wettbewerb
Seite 12	Kolumne: Hydranten Gwärbtipp: Transitionsgläser Pinnwand Samstagsöffnungszeiten Gewerbe Therwil und KMU Ettingen
Firmenporträts	Seite
Thüring Schreinerei AG	2
Garage Ruf	2
FA Immobilien Schweiz KLG	3
Carrosserie Weyl GmbH	3
HR Andrist, Personalberatung	4
Benz & Partner AG	4
artfloor Bodenbeläge GmbH	4
Gschwind & Spiegel Haustechnik	5
Gina Heller	5
Garage Peter	6
Velo Schrade	6
Gschwind Gartenarbeiten GmbH	7
Brodmann AG	7
Raiffeisenbank Leimental	9
UNIMED-Ettingen	11
Coiffure Maria Rivera	11

Kontaktadressen

Gewerbeverein Therwil (Präsident)
René Dietrich
Gewerbstrasse 16
4105 Biel-Benken
Telefon 061 726 64 22
info@gewerbetherwil.ch
www.gewerbetherwil.ch

Gewerbeverein Ettingen (Präsident)
Martin Zimmermann
Brühlmattstrasse 7
4107 Ettingen
Telefon 061 722 06 55
praesident@kmu-ettingen.ch
www.kmu-ettingen.ch

**Die nächste
Gewerbe Zeitung
erscheint am:
17. Juni 2021**

Betten-Haus Bettina

Alles für Ihren guten Schlaf.

Willkommen in unserer aktuellen Ausstellung des schönen Schlafens in Therwil.

Betten-Haus Bettina AG
Wilmattstrasse 41, 4106 Therwil
Parkplätze vorhanden
Telefon 061 401 39 90
bettenhaus-bettina.ch

Frühlingserwachen in der Leserei

Ettingen
061 722 13 49
kontakt@leserei-ettingen.ch
leserei-ettingen.ch

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich von den Frühlingsneuerscheinungen inspirieren.

Jetzt den neuen Schulsack oder die passende Kindergarten tasche bei uns aussuchen und mit dem Lieblingsmotiv Ihres Kindes bestellen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Ihr Leserei-Team

Ihre Druckerei in Therwil

www.hierdrucken.ch

A bis Z Druckereidienste GmbH
www.hierdrucken.ch
Lutz Müller-Baumgartner-Vorderbergweg 1-061 723 96 64

Wenn's um Sport und Textildruck geht, dann bin ich richtig bei...

Der Frühling kann kommen!

Sandro-Sport
Mühlemattstrasse 9
4104 Oberwil
Tel. 061 401 54 27
info@sandro-sport.ch
www.sandro-sport.ch

- Freizeitmode
- Textildruck und -stickerei
- Trekking
- Fitness
- Arbeitsbekleidung

Garantiert Original Produkt

Die Firmen Thüring Schreinerei AG und Jacoby Möbel verwirklichen Ihre Träume



Zwei starke Partnerfirmen, welche in demselben Betrieb Hand in Hand zusammenarbeiten und Meister in der Bearbeitung des Werkstoffes Holz sind. Die Spezialitäten der Thüring Schreinerei sind der anspruchsvolle Innenausbau. Zudem ist die Firma erster Ansprechpartner für massgefertigte Einbaumöbel und für Service-, Reparatur- und Restaurationsarbeiten. Bei der Firma Jacoby Möbel finden Sie wunderschöne Möbel, welche hier entworfen und gebaut werden. Wertvolles Massivholz wird nach Ihren Wünschen ausgesucht und mit viel Liebe verarbeitet.

pd/kü. Bäume benötigen, um zu wachsen, Sonnenlicht und Regenwasser. Keine künstlichen Düngemittel und keine verschwenderischen Bewässerungen sind notwendig, um diesen wertvollen Rohstoff zu gewinnen. In der Schweiz wachsen jährlich etwa 10 Millionen Kubikmeter Holz nach. Ein Baum benötigt etwa 80 bis 150 Jahre für gutes Rundholz und

wird von der Försterin oder dem Bauern während mehrerer Generationen gepflegt.

Einheimischer Wildapfel, Nussbaumholz oder Eichen sind Beispiele für Hölzer, die auch den Veränderungen des Klimas gewachsen sind. Holz hat eine individuelle Charakteristik und eine besondere Gabe zu altern. Über die Jahre entwickelt sich eine schöne Patina. Jedes Tischblatt wird zu einem Unikat und von den Möbelsommeliers in Handarbeit komponiert und bis zum feinsten Korn geschliffen. Um dem edlen Wesen der Bäume gerecht zu werden, baut JACOBY daraus Möbel, die ebenso lange halten und uns Menschen während sehr langer Zeit Freude und Nutzen schenken. Damit ein Massivholzmöbel von hoher Qualität entsteht, bedarf es präzise Hände, ein geschultes Auge und viel Geduld.

Als Ausbildungsbetrieb geben die Macher ihr Wissen auch künftigen Generationen weiter. Bereits startet diesen Sommer der dritte JACOBY-Lehrling seine Ausbildung als Schreiner, nachdem in der Schreinerei Thüring bereits über 20 Lehrlinge ihre Lehre absolvieren konnten.



Gerne empfangen wir Sie bei uns im Werkstattshop und nehmen uns Zeit, Sie zu beraten. In der Thüring Schreinerei AG mit ihrer 60-jährigen Erfahrung haben Sie weiterhin eine exzellente Ansprechpartnerin für sämtliche individuelle Schreinerarbeiten im

Innenausbau, Restaurations- und Servicebereich. Besuchen Sie unseren Showroom und inspirieren Sie sich auf unseren Webseiten. Wir verstehen uns als Meister Ihrer Wohnkultur und freuen uns, Sie auf dem Weg zu Ihrem neuen Möbel und Innenausbau zu begleiten.



Thüring
Schreinerei AG

Mühlemattstrasse 12, 4104 Oberwil
Telefon +41 61 402 08 30
E-Mail: info@schreinerei-thuring.ch
www.schreinerei-thuring.ch

JACOBY
m o e b e l

Mühlemattstrasse 12, 4104 Oberwil
Telefon +41 61 533 61 63
E-Mail: hallo@jacoby-moebel.ch
www.jacoby-moebel.ch

Der neue Kombi SWACE von Suzuki – das sportliche Raumwunder mit Hybrid-Antrieb – Jetzt bei der Garage Ruf probefahren

Mit dem SWACE baut Suzuki sein Hybrid-Portfolio weiter aus. Er ist der erste Vollhybrid in der Familie. Benzin- und Elektromotor bilden dabei ein effizientes Duo, das in nahezu allen Fahrsituationen zusammenarbeitet. Mit dem Ziel, hohen Reisekomfort mit niedrigem Kraftstoffverbrauch und geringen Emissionen zu verbinden.

pd/kü. Athletische Figur, fließende Linien, hohe Präsenz. Der Suzuki SWACE verkörpert das Konzept des vielseitigen Kompakt-Kombi in jeder Hinsicht. Flach und breit duckt er sich auf die Strasse, die ausgestellten Radhäuser vermitteln Stabilität, der dominante Kühlergrill drückt kraftvolles Selbstbewusstsein aus – und zitiert auch wieder die Suzuki Designsprache.

Geniessen Sie schlichte Eleganz

Das Interieur verbindet Eleganz mit Praxistauglichkeit. Der Innenraum hinterlässt einen besonders hochwertigen Eindruck, durch weiche Materialien sowie zahlreiche chrom- und silberfarbene Akzente. Dank Übersichtlichkeit und logischer Anordnung der Bedienelemente unterstützt die Gestaltung konzentriertes und sicheres Fahren. Daneben deutet das grosszügige Raumgefühl die Vielseitigkeit und Funktionalität des Suzuki SWACE an. Mit 596 Litern Ladevolumen offeriert der Kofferraum viel Platz für Gepäck oder Freizeitausrüstung. Für zusätzliche Flexibilität sorgt der mit Teppich bezogene und höhenverstellbare Ladeboden: Durch Absenken schaffen Sie zusätzlich Platz für den Transport grösserer Gegenstände. Wer nasse oder verschmutzte Dinge transportieren möchte, dreht einfach die robuste Kunststoffseite des Ladebodens nach oben.



Umweltschonender Hybridantrieb

Im Hybridsystem des neuen Suzuki SWACE kommen ein kraftvoller Elektromotor und ein speziell für den Hybrideinsatz entwickelter 1,8-Liter-Benzinmotor zum Einsatz. Das Antriebssystem verbindet komfortables Fahrgefühl mit kraftvoller Beschleunigung, ausgezeichneten Verbrauchswerten und niedrigen CO₂-Emissionen. Je nach Fahrbedingungen wird der Suzuki SWACE rein elektrisch, vom Benzin- oder von beiden Motoren gemeinsam angetrieben.

Unbeschwert ans Ziel

Die umfangreiche Ausstattung an Sicherheits- und Fahrassistenzsystemen macht den Suzuki SWACE zu einem perfekten Begleiter und unterstützt Sie auf Ihren täglichen Fahrten in zahlreichen Situationen.

Mit dem neuen intelligenten Parkassistenten wird das Parkieren zu einem Kinderspiel. Das System unterstützt Sie sowohl beim Ein- und Ausparken parallel zur Fahrbahn als auch beim Einparken im 90°-Winkel in eine Parklücke. Der Suzuki SWACE übernimmt dann das Lenken und informiert Sie mithilfe akustischer und visueller Hinweise. Die Ultraschallsensoren sorgen selbst in engen Lücken für sichere Manöver.

Der Suzuki SWACE macht das Leben schöner, für Sie und Ihre Liebsten. Wohin Sie auch unterwegs sind, machen Sie sich auf tolle Erinnerungen gefasst.

Weitere Informationen
www.garageruf.ch

«Bei der Qualität sind wir kompromisslos!» Wir haben Grund zum Feiern

Seit bereits 18 Jahren ist dies unser Leitsatz. Die positiven Rückmeldungen unserer Kunden bestätigen uns jeweils, dass wir uns auf dem richtigen Weg bewegen. Ein zusätzlicher Ansporn ist natürlich auch unsere Leidenschaft, welche uns eine treue Begleiterin ist.



Laurent und Diana Facqueur

damit sich alle Parteien auf einen erfolgreichen Abschluss freuen können.

«Und, wie sieht es jetzt aus mit dem Verkauf von Liegenschaften? Er wacht der Markt aus dem Winterschlaf? Sollen wir jetzt verkaufen oder noch warten?» Dies sind die klassischen Fragen, welche uns auch jetzt (oder besonders jetzt) gestellt werden. Wie der Markt vielfältig ist, sind auch die Antworten meistens unterschiedlich, wobei sich die Nachfrage nach dem Eigenheim kaum verändert hat, ganz im Ge-

genteil, denn die Sehnsucht nach den eigenen vier Wänden ist ungebrochen, wie auch die finanziellen Möglichkeiten vieler Kaufinteressenten. Ob Sie Ihr Haus oder Ihre Eigentumswohnung jetzt verkaufen sollen, hängt von Ihren persönlichen und individuellen Bedürfnissen ab. Lassen wir uns zusammensetzen. Gerne beraten wir Sie neutral darüber, was heute oder morgen für Sie der beste Weg ist.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

FA Immobilien Schweiz KLG



IMMOBILIEN

Hauptstrasse 66
4153 Reinach
Telefon +41 61 717 30 00
www.fa-immobilien.ch



Das erfolgreiche Weyl-Team: Daniel Gerber, Thomas Weyl und Fikret Ibraimi – auf dem Foto fehlt Sandra Fritschi.

Foto: zVg

Er ist ein Vollblutgewerbler und feinfühler, kreativer Kunstschaffender. Die Rede ist von Thomas Weyl, einem Ur-Ettinger, der lokal verankert ist, jedoch global denkt und weit über die Kommunalgrenzen hinaus bekannt ist.

Wir schrieben das Jahr 1991, als Thomas Weyl die Firma «Weyl Spritzladen in Ettingen» gründete. Damit legte der charismatische «Gugger» den Grundstein für die Firma «Carrosserie Weyl GmbH». Was vor 30 Jahren als Einmannbetrieb begann, vergrösserte sich im Laufe der Jahre stetig. Heute beschäftigt dieses renommierte Unternehmen (ein typisches KMU) vier Mitarbeitende. Mit berechtigtem Stolz kann Thomas Weyl darauf hinweisen, dass «ich zehn gewerblich Auszubildenden den Weg für einen Beruf frei gemacht habe». Die Nachwuchsförderung ist für Thomas Weyl eine Herzenssache, welche er mit Fachwissen und Herzblut angeht. Über die Jahre entwickelte sich neben

der Personalstruktur auch das Portfolio stetig weiter, sodass dieses KMU seit nunmehr 30 Jahren ein kompetenter und zuverlässiger Ansprechpartner für die treue Kundschaft ist. Die Fachbereiche, eine beeindruckende Palette, sind: Lackiererei, Spenglerei, Unfall- und Parkschaden, Hagelschaden, Scheibenersatz, Restauration von Oldtimern, Veredelungen mit Pinstriping und Beschriftungen. Ein besonderer Meilenstein zeichnete sich im Jahre 2009 ab. Es erfolgte der Umzug in den von Thomas Weyl selbst gezeichneten, geplanten und organisierten Neubau von 1000 Quadratmetern ins Gewerbegebiet (Gewerbstrasse 14) – der Umzug der Carrosserie Weyl nach Ettingen, zurück an seinen Geburtsort. Hier haben Büro, Empfang, Werkstatt, Lackiererei, Ausstellungsfläche, die Geschäftsführung sowie die Mitarbeiter ihren Platz gefunden. Die Carrosserie Weyl GmbH darf mit Stolz auf die letzten 30 Jahre zurückblicken und dankt den Geschäftspartnern und Kunden von Herzen für die stets gute Mit- und Zusammenarbeit. Georges Küng



Mit grosser Freude sind wir jetzt auch Mitglied im kundenversprechen.ch und deren Leitfaden lautet in einem Satz: «Es ist schlicht das Ehrenwort eines Unternehmens, sich gewissenhaft in den Dienst der

Kundschaft zu stellen.» Wir wissen ja alle, dass ein Versprechen viel einfacher abzugeben ist, als einzuhalten. Das ist die Herausforderung, welche wir tagtäglich annehmen!

Als Kleinunternehmen in der Region (wohnhafte in Therwil) ist die lokale Verankerung von sehr grosser Wichtigkeit, denn die Immobilienwelt kann sich von Dorf zu Dorf, von Quartier zu Quartier, von Strasse zu Strasse sehr verändern. Doch was für uns immer gleich bleibt, ist die Tatsache, dass es jedes Objekt verdient hat, professionell und sorgfältig präsentiert und vermarktet zu werden. Dabei begleiten wir die Verkäufer durch den gesamten Prozess und vermitteln der Käuferschaft die nötige Sicherheit,

DORF DROGERIE EICHENBERGER

Ihre beste Wahl in der Region für
Spagyrik
Schüssler Salze
Medikamente

Bahnhofstrasse 5, 4106 Therwil
Tel. +41 61 721 26 20
drogerie-eichenberger.ch
info@drogerie-eichenberger.ch

Mo-Fr 8.00-12.15 Uhr
13.30-18.30 Uhr
Sa 8.00-16.00 Uhr

PAUL GSCHWIND AG

Baugeschäft

Ringstrasse 41 · 4106 Therwil
Tel. 061 721 70 88
Fax 061 721 70 92
bauen@paulgswindag.ch
www.paulgswindag.ch

Neubauten, Umbauten
Renovationen, Reparaturen
Altbausanierungen

STEUERERKLÄRUNG. EIN DORN IM AUGE?

Dann aber schnell zu Heggendorn.

Tel. +41 61 721 77 22
info@heggendorn.ch
www.heggendorn.ch

HEGGENDORN
Treuhand

COIFFURE TEAM

hauptstrasse 26
4107 ettingen

tel. 061 721 21 11
www.coiffureteam.ch

GUTZWILLER
GARTENBAU

Walter Gutzwiller GmbH
Drosselstrasse 21 | 4106 Therwil
Tel. 061 721 37 88
www.gutzwiller-gmbh.ch

Falcone

Salismattenweg 40
4105 Biel-Benken
Tel. +41 61 421 32 22
www.r-falcone.ch

carrosserie suisse

SPIRIG Fassaden GmbH

Sägestr. 20, 4104 Oberwil
Telefon 061 721 63 36
Mobile 079 322 53 11
info@spirig-fassaden.ch
www.spirig-fassaden.ch

- Fassadenverputze
- Gebäudeisierungen
- Gipsarbeiten
- Dekorative Spezialputze

Gschwend AG

Sanitär-Heizung-Schwimmbad-Solar-Planung

Bad und Pool vom Gschwend....
Sie voll im Trend!

Therwilerstr. 7 | 4107 Ettingen | 061 721 89 80
www.san-gschwend.ch

WETTSTEIN & WANNER

Spenglerei + Bedachungen

4106 Therwil
Mühleweg 8a
Telefon 061 721 92 73
info@wettstein-wanner.ch
www.wettstein-wanner.ch

kolb AG
ETTINGEN

Ihr Partner für alles was Strom braucht.

061 726 80 80
www.kolb.swiss

Das BiBo-Team wünscht schöne Ostern.

«Ich bin eine Person, die gerne Dinge bewegt»

Noch immer hält uns das Coronavirus gefangen. Aber es zeichnen sich erste Lichtlein, in Form von Lockerungen, am Ende des langen, dunklen Tunnels ab. Und allen Schwierigkeiten zum Trotz muss die Wirtschaft wieder florieren. Dies trifft vor allem auf die lokalen KMUs zu, welche die Stützen unserer Wirtschaft sind.

Sie ist eine charismatische Powerfrau, welche Aura ausstrahlt. Sie steht für Optimismus und Tatendrang. Wir haben mit Frau Andrist ein Gespräch geführt, das uns allen Mut machen soll, dass wieder bessere Zeiten kommen werden.

Dürfen wir ein paar Eckdaten zu Ihrer Person und dem beruflichen Werdegang erfahren?

Lea Andrist: Schon in meinen jungen Jahren haben mir die Bereiche Personalwesen und Verkauf sehr zugesagt und ich habe meine Fähigkeiten darin entdeckt. Nach einem Praktikum im Personalwesen, einer Anstellung als Disponentin in einer Stellenvermittlung und als HR Fachfrau in einem renommierten Unternehmen machte ich mich im 2011 im Bereich HR-Outsourcing selbstständig. Ich bin eine Person, die gerne Dinge bewegt, neues anpackt und die Abwechslung liebt. Privat verbringe ich jede freie Minute mit meiner Familie, unseren Tieren und mit meinem Freundeskreis.

Wie würden Sie – kurz und prägnant – Ihr Dienstleistungsangebot umschreiben? Und wer sind Ihre Kunden?

Seit zehn Jahren dürfen wir im Bereich Personalwesen unsere Kunden unterstützen und sind bekannt – kurz und knapp – als «Ihre externe Personalabteilung». Das heisst, wir unterstützen die Firmen punktuell bei gewissen Tätigkeiten im Personalwesen (Administration, Lohnbuch-



haltung, Rekrutierung, Projekte, Rechtsdienst) oder übernehmen auf Anfrage auch die komplette Funktion einer Personalabteilung. Da unsere Mitarbeitenden auch teilweise vor Ort bei den Firmen im Einsatz sind, fokussieren wir uns aus ökologischer Sicht auf Firmen (unterschiedlichster Branchen und Grössen) in der Region.

Wie erleben Sie persönlich diese Coronavirus-Zeit? Und wie sehr tangiert diese Pandemie Ihren Berufsalltag?

Es war und ist für alle Beteiligten eine unvorhersehbare Durststrecke, welche bei uns sicherlich auch Spuren hinterlassen wird. Wirtschaftlich geht es HR Andrist GmbH nach wie vor sehr gut; was jedoch fehlt, ist der tägliche persönliche Austausch mit unserer Kundschaft und untereinander im Team. Durch die Homeoffice-



Pflicht gehen wichtige zwischenmenschliche Aspekte verloren. Täglich sind wir bestrebt, den Austausch via Videokonferenzen aufrechtzuerhalten, was aber nicht immer ganz einfach ist. Im September 2020 haben wir das schöne Taunerhaus in Therwil (siehe Foto) als neues Büromizil bezogen und können es leider heute nicht nutzen.

Wir pflegen nach wie vor einen sehr engen Kontakt mit unserer Kundschaft. Diese Firmen, die es aufgrund der definierten Massnahmen heute wirtschaftlich schwer trifft, versuchen wir mit unserem besten Wissen und Gewissen im HR zu unterstützen und wünschen uns sehr eine baldige Besserung.

Ist man als Unternehmerin und Inhaberin eines KMU mehr betroffen, als wenn man in einem Angestelltenverhältnis wäre?

Spätestens jetzt im 2021 sind die Folgen des Lockdowns und deren Massnahmen ersichtlich. Erhöhte Arbeitslosigkeit, Existenzängste, Bore- und Burnouts, fehlende soziale Kontakte und weitere Mangel begleiten Unternehmer sowie auch Angestellte gleichermaßen.

Selbstverständlich müssen von Unternehmen heute teilweise unangenehme Entscheide getroffen werden, welche als Zusatzbelastung zu tragen sind. Ein Unternehmer ist vom Charakter her ein Macher, welcher gerne anpackt und vorwärtsgeht. Bei den heutigen definierten Massnahmen sind Hände gebunden und das widerstrebt dem Naturell.

Könnte es nicht sein, dass gewisse Branchen – trotz Covid-19 – sogar eher «Hochkonjunktur» haben? Zählt Ihr Segment eventuell zu dieser Gruppe?

Es gibt bei allen wirtschaftlichen Veränderungen Gewinner und Verlierer, wobei das letztere im Alltag heute spürbarer ist. Wir von HR Andrist GmbH haben sicherlich im Personalwesen durch Covid-19 eine Zunahme des Arbeitsvolumens. Themen wie die Rechtsberatung, Abwicklung der Kurzarbeit oder Reorganisationen stehen bei uns leider an der Tagesordnung. Die Anfrage von Neukunden ist jedoch im gewohnten Rahmen stets positiv geblieben.

Die Gesundheit hatte, hat und wird immer Priorität haben. Dennoch kann ein totales «Herunterfahren» der Wirtschaft nicht die Lösung sein. Stimmen Sie dieser These zu?

Langfristig kann das totale Herunterfahren nicht die Lösung sein, würde viele Kleinbetriebe ruinieren und ob die Gesundheit vor allem aus psychischer Sicht nicht leidet, wage ich zu bezweifeln. Denn auch diesen Aspekt darf man nicht vergessen. Trotzdem möchte ich die Entscheidung der zu treffenden Massnahmen selbst nicht treffen müssen.

Gewerbeaktivitäten sind seit einem Jahr eingestellt. Denken Sie, dass wir demnächst wieder in eine sogenannte «neue Normalität» zurückkehren können/werden?

Solange das Virus im Lande mutiert und in den Medien publiziert wird, wird sich der Schweizer noch lange nicht normal im Alltag bewegen. Auch würden wichtige Umfangsformen wie Händeschütteln oder Umarmungen auch bei einer Lockerung nicht sofort wieder praktiziert werden. Denn die Ängste benötigen Zeit zum Heilen und benötigen eine Regenerierphase.

Georges Küng

Benz & Partner AG
Metallbau



Klemmt die Faltschleuse Ihres Wintergartens, schliesst die Eingangstüre nicht mehr richtig – oder quietscht das Gartentor?

Rufen Sie uns einfach an oder kontaktieren Sie uns per Mail.

Wir beraten Sie kompetent und reparieren oder warten Ihr Produkt professionell.

Ihr regionaler Partner für Metallbau, Service- und Reparaturarbeiten



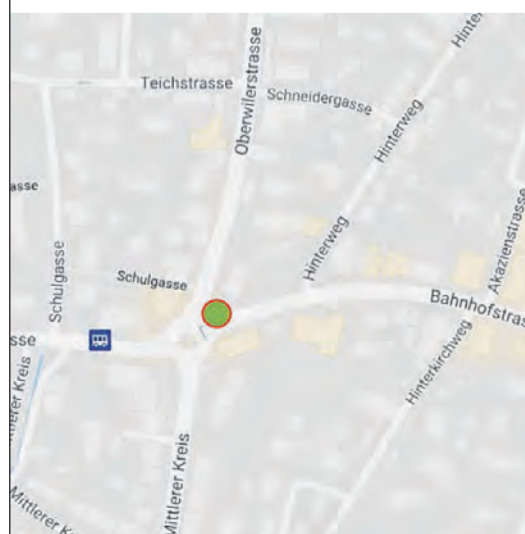
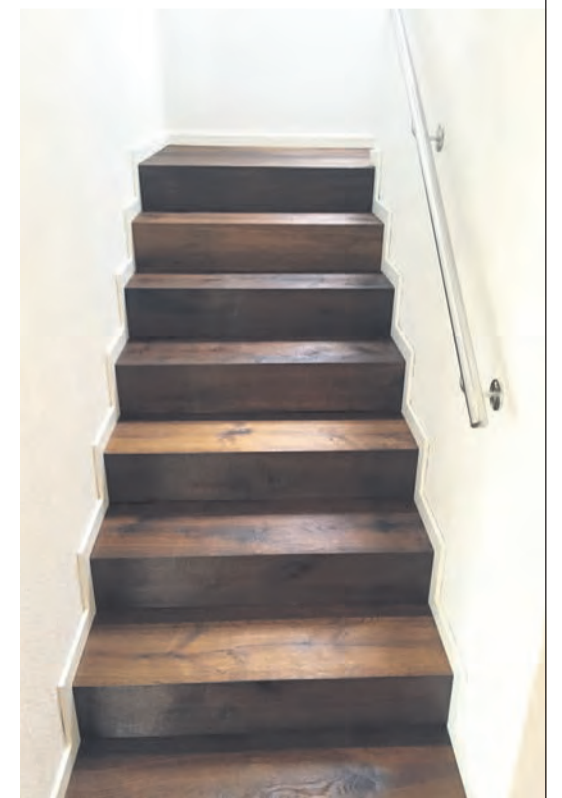
Telefon 061 723 13 30
metallbau@benzundpartnerag.ch
www.benzundpartnerag.ch

artfloor
Bodenbeläge GmbH

Die Profis für Bodenbeläge

Unser Fachgebiet

- Parkett
- Laminat
- Teppich
- PVC
- Linoleum
- Unterbodensanierungen
- Belagsentfernung
- Schleifen, Versiegeln und Ölen von Parkett und Verlegen von Vynil (Designbelag)



artfloor Bodenbeläge GmbH
Oberwilerstrasse 3
4106 Therwil
Telefon 079 655 11 06
info@art-floor.ch

Gschwind & Spiegel Haustechnik AG Was seit Monaten Thema ist, machen wir seit Jahren!

Die Rede ist von Energiewende, Umweltschutz und erneuerbarer Energie. In den letzten Monaten konnten Sie Hunderte Artikel und Beiträge über den Klimawandel und Umweltschutz lesen. Wir haben die Entwicklung des Themas mit Spannung aber auch Erstaunen verfolgt. Denn was plötzlich aktuell und zeitgemäss erscheint, wird bei uns seit Jahren umgesetzt, verfolgt, analysiert und angepasst.

1979 wurde an unserem Firmensitz der erste von uns installierte Wärmepumpenboiler in Betrieb genommen und bis 2019 unterhalten. Anfang der 2000er folgten die ersten thermischen Solaranlagen mit Sonnenkollektoren und seit 2015 beschäftigen wir uns intensiv mit der «Power-to-Heat»-Thematik, bei der wir die Energie der PV-Anlage auf dem Dach zur Warmwasserproduktion einsetzen



recht werden. Unser Ziel ist ein Endprodukt, welches Ihnen auch in zwanzig Jahren noch so gefällt wie neu, ohne dabei Einbussen in der Funktionalität und Qualität in Kauf zu nehmen. Florian Spiegel

Lassen Sie sich beraten und fordern Sie eine unverbindliche Offerte an. Das gesamte Team freut sich, auch bei Ihnen unser Können unter Beweis zu stellen.

Gschwind & Spiegel Haustechnik AG

gschwind & spiegel

Ettingerstrasse 20a, 4106 Therwil
Telefon 061 721 10 66
E-Mail: info@gschwind-spiegel.ch
www.gschwind-spiegel.ch



und so die Energie speichern. Sie sehen, was aktuell erscheint, gehört bei uns seit Jahren genauso zum Alltag und Können wie Badezimmersanierungen oder Servicearbeiten.

Beim Einsatz neuer Wärmetechnik gilt es genau zu beurteilen, welches System zu welchem Gebäude und Kunden passt. Die Lage der Gebäude, die örtlichen Vorschriften und die technischen Möglichkeiten haben dabei den grössten Einfluss. Basierend auf diesen Angaben schlagen wir Ihnen mögliche Optionen vor, welche auf Ihre Bedürfnisse, Gewohnheiten und Ihr Budget abgestimmt sind.

Daneben ist die Sanierung von Badezimmern, Duschen und WC-Anlagen seit unserer Gründung 1933 eines unserer Tätigkeitsfelder. Dafür sorgt der Inhaber Lothar Spiegel immer noch persönlich und mit voller Überzeugung. Um den verschiedenen Bedürfnissen unserer Kunden gerecht zu werden, braucht es individuelle Beratung vom Spezialisten. Wellness-Oasen, Lösungen auf kleinstem Raum oder barrierefreie Bäder und Duschen sind die Spezialität unseres Unternehmens. Durch die Verwendung ver-

schiedenster Materialien wie Holz, Glas, Metall und Stein im Zusammenspiel mit verschiedenen Farben wird so aus Ihrem alten Bad eine moderne und praktische Nasszone.

Gerne übernehmen wir die komplette Ausarbeitung des Projekts, das Organisieren der Handwerker, Erstellen des Terminplans und Überwachen der Arbeiten. So durften wir in den letzten Jahren vom Umbau des Badezimmers über die Sanierung von Einfamilienhäusern bis hin zur technischen Neugestaltung in Wohngenossenschaften vieles umsetzen.

Das Wichtigste jedoch vor der Wahl des Energieträgers, der Badewannenform oder der Plattenfarbe ist das Vertrauen zwischen Ihnen und uns. Was Sie von uns erwarten können, ist eine sachliche und ehrliche Beratung ohne falsche Versprechen oder billigen Verkaufsfloskeln wie: «gute Qualität zu günstigen Preisen». Wir setzen hauptsächlich auf Produkte aus der Schweiz oder Ländern wie Deutschland, Österreich und Italien, welche unseren Erwartungen an Optik und Langlebigkeit ge-



Der Geist lenkt die Energie

Die Corona-Pandemie geht an niemandem spurlos vorbei. Das bemerke ich auch an meinen Patienten, welche zu mir in die Praxis kommen. Darunter auch die 49-jährige zweifache Mutter Regula und Lukas der Mittdreissiger. Den beiden schlägt die Pandemie mittlerweile massiv auf die Psyche. Regula leidet seit einigen Monaten unter Schlafstörungen. Sie ist seit Monaten in Kurzarbeit. Das macht sich in der Haushaltkasse allmählich bemerkbar. Lukas ist seit gut einem Jahr im Homeoffice, gefangen in seinen eigenen vier Wänden. Durch das Social-Distancing wurde er sehr einsam, ihm fehlt der Austausch mit den Kollegen aber auch die tägliche Bewegung vermisst die einstige Sportskanone. Die massiven Einschränkungen sind für beide eine grosse Belastung, das macht sich auch an den Corona-Pfunden bemerkbar. Regula und Lukas stehen exemplarisch für die Kunden, welche seit der Pandemie zu mir in die Praxis finden. Viele darunter sind verunsichert, was sie tun können, um sich vor dem Coronavirus zu schützen. Die Diskussionen um die Impfung verunsichern sie noch mehr, sie wissen nicht, was sie tun sollen. Mit dem Schritt, in die Praxis zu kommen, haben die beiden richtig gehandelt. Mit der TCM kann ich individuell auf die Bedürfnisse meiner Patienten eingehen und mit ihnen gezielt arbeiten.

Ein gesundes Immunsystem ist die halbe Miete

Das wichtigste in dieser schweren Zeit ist, dass unser Immunsystem gut intakt ist. Die Impfung mag einem Teil der Bevölkerung eine gewisse Entspannung verleihen. Allein damit ist es aber nicht getan. Um das Immunsystem zu stärken, bietet TCM eine grosse Palette an Methoden an. Es geht um den Ausgleich von blockierten Energien, um die gesamte Lebensenergie zu stärken, das Abwehr-Qi zu stärken und auch eine Geisteshaltung zu pflegen, welche sich förderlich auf die Gesundheit auswirkt. «Der Geist lenkt die Energie» ist der Hauptmerksatz der Chinesischen Medizin.

Den Körper von schlechten Emotionen entgiften

Frühling und Herbst sind die ideale Zeit für eine Entgiftung. Jeder Mensch ist mit Schadstoffen belastet. Je mehr ein Mensch mit diesen Schadstoffen belastet ist, desto mehr Blockaden hat er. Auch schlechte Emotionen sind wie Gifte für unseren Körper, das ist den wenigsten bewusst.



Wenn der Geist die Energie lenkt, dann hat er einen enormen Einfluss auf die Stoffwechselebene bezüglich Hormonproduktion aber auch auf nervlicher Ebene. Es ist sehr wichtig, seinen Geist zu kultivieren und eine innere Entspannung und Gelassenheit zu praktizieren, denn das Aussen können wir momentan nicht ändern, aber unsere Einstellung dazu. Und so findet im Innern eine Entspannung statt: Die Reinigungs-, Entgiftungs-, Reparatur- und Regenerationsprozesse können wieder besser vonstattengehen, denn dies ist eine Funktion des

Parasympathikus. Diese findet vor allem in der Nacht statt. Wir leben aber in unserer Angst und Panik, Wut und Groll-Einstellung immer im Sympathikus. Dieser lässt jedoch all diese anderen Prozesse nicht zu. Somit schaden wir uns Stück um Stück ein wenig mehr. Also packen wir es dort an, schauen es an und schauen nach vorne mit einem anderen Fokus und auch mit dem Vertrauen und der Zuversicht, dass alles gut kommt.

Den Schlafstörungen ein Ende setzen

Mit einer Kombi aus Coaching, TCM, Ernährung, Vitalpilzen, Akupunktur und Tai Ji sowie auch Qi Gong, befreit Sie die Naturärztin von Schlafstörungen. Ein wesentlicher Teil ist das individuelle Coaching. Mit der Palmtherapy® werden innere Blockaden und falsche Überzeugungen aufgelöst, die es den Menschen abends oft schwer machen, den Geist herunterzufahren. Für die tiefe innere Balance sind Entspannungstechniken wie Qi Gong und Tai Ji einfach fantastisch. Sie führen uns auf eine tiefe Ebene der Ruhe und helfen uns, die Gedanken am Abend loszulassen und besser einzuschlafen.

Speziell für Long-Covid-Patienten

Mit dem So/Check-Oligoscan habe ich eine gute Diagnostik Variante, um Long-Covid-Patienten gezielt zu behandeln und die Langzeitschäden auszukurieren.

Das ganze Immunsystem ist bei Corona-Erkrankten noch massiv geschwächt, da ist höchste Vorsicht geboten. Ich füttere die wichtigen Organe – Lunge, Nieren und die Leber – mit meinen Laser-Duschen und den Leitbahnen über die Laser-Akupunktur, das hilft beim Aufbau. Brooke Keller

Praxis für Chinesische Medizin Gina Heller

Schulgasse 14, 4106 Therwil

Mobil: 076 559 85 10 (bitte per SMS oder Whatsapp.
Ich melde mich dann baldmöglichst bei Ihnen)

E-Mail: gina.heller@daotcm.ch, web: www.ginaheller.ch



Ohne Strassen geht nichts, darum braucht's mich

Ich mache meine Lehre als Strassenbauer bei der Firma Gebr. Stöcklin & Co. AG



Ich habe mich für diesen Job entschieden, weil ich gerne mit meinem Körper arbeite und gerne an der frischen Luft bin. Der Beruf ist sehr vielfältig und man lernt sehr schnell neue Sachen dazu. Man ist vom ersten Tag an auf der Baustelle und kann mitarbeiten. Die Firma eignet sich gut für eine Lehre, weil es eher ein kleiner Betrieb ist. Die Mitarbeiter unterstützen mich gut und erklären mir alles, wenn ich es nicht richtig verstehe. Ich entschied mich ebenso für diesen Beruf, weil die Möglichkeiten für Weiterbildungen sehr gut sind und man sehr weit kommen kann. Leute auf dem Bau braucht es immer! Diese Arbeit kann kein Roboter ausführen.

Die Berufsschule ist etwas speziell, aber gut. Unter der Woche hat man keine Schule. Alle vier bis sechs Wochen gibt es dann einen Schulblock, der zwei bis drei Wochen dauert. Die Schule befindet sich in Sursee. Dort hat es noch viele andere Bauberufe, wie z. B. Maurer und Gleisbauer.

Meine Ziele nach der Lehre sind, dass ich mich gut weiterbilden kann. Später möchte ich dann als Bauführer arbeiten.

Hier sieht man eine kleine Pflasterung. Diese dient den Lernenden, um das Pflastern in allen Varianten zu üben. Die Steine kann man danach wieder herausnehmen und wieder ein neues Muster bauen. Das hilft für die Praxis am Arbeitsplatz.



Gebr. Stöcklin & Co. AG



Brühlmattweg 7, 4107 Ettingen

Telefon +41 061 721 11 01

E-Mail: info@gebr-stoeklin.ch

20 Jahre Garage Peter in Ettingen



Die Garage Peter feiert in diesem Jahr sein 20. Jubiläum. An der Oberen Kirchgasse in Ettingen mitten im Dorfkern hat Garagist Thomas Haberthür einen feinen und familiären Betrieb aufgebaut. Ob Feierlichkeiten zu diesem runden Geburtstag stattfinden werden, ist noch unklar. Das hängt ganz von dem weiteren Verlauf der Corona-Pandemie und den damit verbundenen Einschränkungen ab.

Die Garage Peter in Ettingen ist ein echter Familienbetrieb. Seit 20 Jahren führt Thomas Haberthür seine Garage nun schon und kann auf eine treue Stammkundschaft aus dem Leimental zählen, die persönliche, familiäre Beratung zu schätzen weiss.

Vater und Sohn in einem Betrieb

Das Team freut sich, die Kundinnen und Kunden kompetent und ausführlich zu beraten. Neben Inhaber Thomas Haberthür und VW- sowie Audi-Spezialist Dieter Dörr arbeitet seit einem Jahr auch Jérôme Haberthür, der Sohn des Werkstattchefs, in der Garage mit. Seine Lehre absolvierte der junge Mann in der Garage Schumacher, arbeitete danach in verschiedenen Autowerkstätten und ist jetzt ins Anfang 2020 ins Geschäft seines Vaters eingestiegen.

Alles für Ihr Auto

Das Team der Garage Peter repariert und wartet Autos aller Marken. Dazu gehören auch die gründliche Bereitstellung zur MFK-Prüfung wie auch Servicearbeiten. Darüber hinaus bieten wir Abgaswartungen, Pnueservice, Autodiagnostik mit Gutmann-Tester sowie Klimageservice an Autos mit entsprechenden Anlagen. Auch Carrossierarbeiten werden durch unseren Partnerbetrieb über uns repariert. Zudem: Reparatur, Ersatz und Tönung von Scheiben. Zusätzlich bieten wir Occasionen- und Neuwagenverkauf an und beschaffen Fahrzeuge im Kundenauftrag.

Spezielles für Liebhaber

Oldtimer jeglicher Marken und andere spezielle Autos werden bei der Garage Peter gerne in Obhut genommen. Liebevoll und mit grosser Sorgfalt werden diese wertvollen Autos instand gestellt und gepflegt.

Brooke Keller

Garage Peter

Obere Kirchgasse 6, 4107 Ettingen

Telefon 061 721 61 65

E-Mail: info@garagepeterettingen.ch

Web: www.garagepeterettingen.ch

Ihr Helmspezialist in der Region

Die Corona-Pandemie löste einen Bikeboom aus. Das spürte auch das Fachgeschäft Velo Schrade im Herzen von Therwil, beim Löwen-Kreisel. Unter dem Geschäftsführer Stefan Hildbrand besteht die dritte Generation von Velo Schrade bereits seit acht Jahren. Das freundliche Velo-Schrade-Team berät Sie gerne, um gemeinsam Ihr individuelles Bike zu finden. Aber aufgepasst!

Weil sich so viele Leute ein neues Velo anschaffen, ist die Verfügbarkeit von Velos in diesem Jahr sehr schwierig, das heisst, wer ein Velo kaufen will, muss das früh planen oder bestellen. Für einen optimalen Schutz darf auch ein gut passender Velohelm nicht fehlen. Velo Schrade legt Ihre Sicherheit am Herzen und legt deshalb grossen Wert auf qualitativ hochwertige Produkte. Wir führen ein grosses Helmsortiment für jeden Einsatzbereich (Road, City, MTB, E-Bikes, Kinder und Jugendliche) mit den neusten Technologien. Zu unseren Zubehörmarken gehören ausserdem Fox, Evoc, Giro, Bell oder Raceface.



Bontrager Helme WaveCel, die Sichersten

Der grösste Fortschritt beim Schutz gegen radfahrbedingte Gehirnerschütterungen ist WaveCel; eine komprimierbare Zellstruktur auf der Innenseite von Bontrager-Helmen. Während herkömmliche Schaumhelme nur für den Schutz gegen direkte Stösse konzipiert sind, schützt WaveCel gegen die Art und Weise, wie die meisten Fahrradunfälle tatsächlich ablaufen: nämlich leider mit Verdrehungen, Biegungen und schrägen Stössen gegen den Kopf. Die bei einem Unfall auftretenden Kräfte werden von WaveCel in mehreren Stufen absorbiert. Bei einem Aufprall



bewegen sich zuerst die Schichten des WaveCel-Materials, frei und unabhängig, und verformen sich, bis die Zellwände komprimieren. Dann beginnen sie zu gleiten und absorbieren dabei aktiv die auftretenden Linear- und Rotationskräfte und leiten sie weg vom Kopf des Helmträgers.

Die Philosophie von Velo Schrade ist seit jeher gleich: Dieses KMU führt ausschliesslich erstklassige Marken wie Trek, Rocky Mountain Nicolai MTB Cycletech und Diamant.

Brooke Keller

Gschwind Gartenarbeiten GmbH – seit über 20 Jahren in Ihrer Region!

«Wenn die Seele Erholung braucht, gehen wir in die Natur»



Freuen Sie sich auch, wenn Sie morgens wieder die Vögelchen singen hören, wenn die Sonne wieder ein Lächeln in die Gesichter der Menschen zaubert und man sich wieder vermehrt in der Natur und im eigenen Garten aufhalten kann? In wenigen Wochen ist es wieder so weit – die Tage werden wieder länger, die Sonne wärmt unsere Herzen, die Blumen blühen, die Vögel zwitschern und wir alle können wieder unbeschwerter die Tage geniessen und verbringen.

Benötigen Sie Unterstützung bei Gartenaufräumarbeiten, bei Pflege Ihrer Gehölze oder Ihres Rasens? Oder haben Sie sonst eine Idee oder einen Wunsch für einen Umbau/Neubau in Ihrem Gartenparadies? Gerne beraten wir Sie unverbindlich!

Wir empfehlen uns für Gartengestaltung und -unterhalt, Rasenrenovierungen und Neuanlagen, Sichtschutzwände, Pergolas, Sitzplätze und vieles mehr. Gartenbau und -pflege, Baum- und Sträucher-schnitt sowie Spezialholzerei. Einige Bilder unserer Arbeiten können Sie gerne auf unserer Homepage (gschwind-gartenarbeiten.ch) ansehen.

Eine schöne Frühlings- und Sommerzeit – Ihr Daniel Gschwind mit Team!

Gschwind Gartenarbeiten GmbH



GSCHWIND
Gartenarbeiten GmbH

Daniel Gschwind, 4106 Therwil
Mobile +41 79 694 67 88
info@gschwind-gartenarbeiten.ch
gschwind-gartenarbeiten.ch

Brodmann AG: Wo Schönes entsteht!

Mit viel Schwung und Elan macht die Brodmann AG nach wie vor das, was sie am besten kann – nämlich Farbe und Leben in Ihr Zuhause zu bringen. Beratung und termin-gerechte Erledigung der Arbeiten sind dabei selbstverständlich.

Die Brodmann AG an der Brühlstrasse 9 in Ettingen ist eine im ganzen Leimental bekannte und geachtete Adresse, wenn es um die farbliche Ausgestaltung von Räumlichkeiten geht. Die Angebotspalette der Firma Brodmann AG reicht von individueller, auf die Wünsche der Kundinnen und Kunden zugeschnittener Farbberatung, über Innenrenovierungen und Fassadenisolationen bis zur Koordination kleinerer Bauvorhaben.



Foto: zVg

Individuelle Raumgestaltung

Wollen Sie Ihrem Raum einen neuen Anstrich geben, ihn farblich und gestalterisch neu ausrichten sowie ihm andere, neue Emotionen verleihen? Das Team der Brodmann AG berät Sie gerne – dies übrigens ganz individuell und auf Ihre Bedürfnisse und Wünsche zugeschnitten. Mit der modernen Digitaldrucktapete etwa lassen sich Räume auf einem ganz anderen Niveau und vor allem umfassender ausgestalten, als dies früher der Fall war. Die Firma Brodmann AG arbeitet mit modernsten Mitteln und kennt sämtliche Möglichkeiten der farblichen Raumgestaltung. Im Sinne der Nachhaltigkeit werden auch Isolationsarbeiten gerne und kompetent erledigt.

Neue Homepage

Vor Kurzem hat sich die Brodmann AG einen neuen Internetauftritt verpasst. Unter www.brodmannag.ch finden Sie Ideen und Bilder, was heute in Bezug auf Farbgebung und Gestaltung alles möglich ist. Lassen Sie sich davon inspirieren und holen Sie sich Ideen für Ihr Zuhause.

Effizient und termingerecht

Neben der individuellen Beratung dürfen Kundinnen und Kunden bei der Brodmann AG darauf zählen, dass die Arbeit effizient und lückenlos von A bis Z durchgeführt wird. «Wir achten darauf, dass es nicht unnötige Pausen oder Wartezeiten gibt», sagt Brodmann. Dies ist sicherlich mit ein Grund dafür, dass die Firma in der Umgebung ein gutes Ansehen geniesst.

Caspar Reimer

brodmann ag
Werbetechnik und Malerei

Brodmann AG

Brühlstrasse 9, 4107 Ettingen, Telefon +41 61 721 51 91
E-Mail: info@brodmannag.ch, www.brodmannag.ch

197056
miotto
Heizung + Solar
Beratung • Planung • Ausführung • Service
Wir bringen Ihnen Wärme und Strom von der Sonne ins Haus
4106 Therwil Tel. 061 723 12 12 www.miotto.ch

gschwind & spiegel
Haustechnik AG
Sanitäre Installation
Wärmetechnik
Reparatur-Service
Tel. 061 721 10 66
Therwil - Ettingen - Allschwil
info@gschwind-spiegel.ch
www.gschwind-spiegel.ch
205468

Ihr Helmspezialist
in der Region.
VeloSchrade
Seit 1939
www.veloschrade.ch
beim Kreisel in Therwil

Chumm und lueg...
BRILLEN
STUDIO
SALADIN
www.brillenstudio-saladin.ch
Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil
Träumli
KAFFI-BAR
www.traeumli-kaffibar.ch
203974

Ihr Maler und Dienstleister von hier für die Region.
Exakt, zuverlässig, persönlich, professionell.
Maleratelier
Andreas Michel
Maler- + Tapeziererarbeiten, Gipserarbeiten, Allrounderarbeiten, Hauswartungen und Unterhaltsarbeiten
4106 Therwil Mobil 076 344 28 70 www.michel-maler.ch
192292

JACOBY moebel
www.jacoby-moebel.ch
Thüring
Schreinerei AG
www.schreinerei-thuering.ch

Natursteine - Transporte - Wegbau
Rohkies + Heinis AG - seit 1954 -
▪ Feld- und Waldwegsanierung Grossmattweg 28
▪ Kippertransporte, Abrollcontainer 4106 Therwil
▪ Humus, Mergel Tel. 061 721 13 40
▪ Natursteine Mobile 079 322 22 91
rohkiesheinis@bluewin.ch

Das Inserat
ist an keine Zeit
gebunden

Wermuth
Gartengestaltung & Pflege
Rasenpflege / Sichtschutz / Sitzplätze
Anpflanzungen / Steingarten / Zaunarbeiten
Tel. 079 771 64 04
www.wermuth-gartengestaltung.ch
209502

WIR RENOVIEREN seit 1974
SANIEREN
UMBAUEN
WÄRMEDÄMMEN
TEL: 061 731 34 32
DUMAS-FASSADEN.CH
DUMAS AG
CH-4107 Ettingen
WIR BIETEN IHNEN: fachlich, vielseitig,
zuverlässig, freundlich, LÖSUNGEN AN
IHR GIPSER, MALER, MAURER-TEAM
192289

Fachmann für Fuss und Schuh
der Schuh gmbh
Bequemschuhe • Schuhreparaturen • Orthopädie
Einlagenbau, rahmengenähte Herrenschuhe,
Orthopädie – schuhtechnische Arbeiten
P vor dem Haus
P. Käser • Bahnhofstrasse 20a • 4106 Therwil
Telefon + Fax 061 721 21 60
www.derschuh.ch

Im Gespräch mit drei Gemeinderäten aus Therwil und Ettingen

Seit jeher waren, sind und werden die Klein- und Mittelunternehmen (KMU) die Stützen der Wirtschaft sein. Und ohne eine gesunde, prosperierende Ökonomie gibt es auch keine (Volks-) Gesundheit – seit über einem Jahr ist uns dies dramatisch bewusst geworden.

Für diese «Gwärbzytig», die just am 1. April erscheint (und das ist kein Aprilscherz), haben wir jeweils drei Ettinger und Therwiler Gemeinderätinnen respektive -räten vier Fragen gestellt, die sie allesamt kurz und prägnant beantworteten.

ten sollten. Zu erwähnen sei, dass die Interviews Anfang März stattfanden – und somit einige Tage vor dem 12. März, wo der Bundesrat über mögliche neue Lockerungen beraten hat. Im Frontartikel dieser «Gwärbzytig», die den Frühlingsbeginn mit einem erhofften (Wieder-)Aufschwung der Wirtschaft befasst, können wir aktuell über die definitiven Beschlüsse des Bundesrates (der am 22. März zusammengesessen ist) berichten.

Bereits auf den 1. März gab es einige Lockerungen in Form von Wiedereröffnungen von Bibliotheken, Läden, Zoologischen Gärten (der BiBo berichtete), was einen Hoffnungsschimmer dar-

stellt. Dass aber die Gastronomie weiterhin, und wohl (leider) bis auf Weiteres, geschlossen bleibt, ist dramatisch und wird viele Existenzen kosten.

Die Interviews haben gezeigt, dass sich die Gemeinde/Verwaltung der Bedeutung der lokalen Gewerbetätigkeit bewusst ist. Und sowohl Ettingen wie auch Therwil werden auf die Bedürfnisse von KMU Ettingen wie auch Gewerbe Therwil, im Rahmen der Möglichkeiten, eingehen. Wir hoffen, dass wir in der nächsten Ausgabe der Gewerbezeitung (Mitte Juni) von einer Rückkehr in die «neue Normalität» berichten können. Denn wir alle sind «coronamüde».

«Gwärbzytig» stellte den drei Ettinger Exekutivmitgliedern Sibylle Muntwiler (Gemeindepräsidentin) sowie ihren Amtskollegen Benno Graber und Christian Lischer vier Fragen. Frau Muntwiler schrieb uns: «Wir drei angesprochenen Ettinger Gemeinderäte haben uns zusammen Gedanken zu Deinen Fragen gemacht und einen gemeinsamen Text entworfen.» Hier die fundiert profunden Antworten, die aufzeigen, dass das lokale Gewerbe von der Verwaltung nicht im Stich gelassen wird und auf Ratschläge und Solidarität zählen darf. Finanzieller Support muss auf kantonaler und eidgenössischer Ebene erfolgen.

Georges Küng

«Das lokale Gewerbe ist uns sehr wichtig»



Stefan Gschwind



Claudia Degen Hettenbach



René Saner

Ist die Situation der lokalen Klein- und Mittelunternehmen bei den Gemeinderatssitzungen ein besonderes Traktandum?

Stefan Gschwind: Wir sprechen in Gemeinderatssitzungen immer wieder übers Gewerbe, nehmen Anliegen auf und versuchen, Rahmenbedingungen zu schaffen, die auch dem Gewerbe nutzen. Auf Corona bezogen waren wir beim ersten Lockdown sehr alarmiert, inzwischen hat sich die Situation zumindest in den meisten Branchen stabilisiert. Auch weil vieles auf nationaler und kantonaler Ebene geregelt wurde.

Claudia Degen Hettenbach: Es ist nicht immer ein besonderes Traktandum, aber wenn Anliegen oder Anfragen der Gewerbetätigen an den Gemeinderat kommen, werden sie aufgenommen und besprochen. Wir versuchen den Gewerbeverein, in welchem die meisten Klein- und Mittelunternehmen zusammengefasst sind, zu unterstützen und Mithilfe zu leisten.

René Saner: Das lokale Gewerbe ist uns wichtig. In den Gemeinderatssitzungen greifen wir die Bedürfnisse, Rahmenbedingungen und Herausforderungen für die lokalen KMUs immer wieder auf. Es ist uns ein Anliegen, bestmögliche Bedingungen für unser Gewerbe zu schaffen.

Kann die Gemeinde (Verwaltung) in irgendeiner Form «Hilfe» leisten? Oder zumindest mit Rat und eventuell Tat den Gewerbetätigen zur Seite stehen?

Stefan Gschwind: Wir haben im ersten Lockdown und letzten Sommer versucht, möglichst viele Aufträge herauszugeben und haben einige Arbeiten sogar vorgezogen. Der Nutzen dieser Massnahme wurde durch die lange Dauer der Krise natürlich relativiert. Des Weiteren haben wir im ersten Lockdown das Gewerbe unterstützt, indem wir den Flyer «Mir hän offe» finanziert haben. Natürlich sind hier auch Zentrumsentwicklung und Nutzungsplanungen zu nennen, die dem Therwiler Gewerbe langfristig stabile und gute Verhältnisse bieten sollen.

Claudia Degen Hettenbach: Die Gemeinde kann den Gewerbetätigen je nachdem Hilfe leisten – zum Beispiel bei der Tischmesse des Gewerbevereins oder aktuell während der Coronakrise. Die Zusammenarbeit und der Austausch sind sehr wichtig und nötig.

René Saner: Es gilt die Situation zu beobachten, auf die KMUs zu hören und pragmatisch und kurzfristig zu reagieren, wenn es nötig und sinnvoll erscheint. Die Unterstützung des lokalen Gewerbes ist nicht nur in Krisensituationen wichtig. Lokale Arbeitgeber müssen unterstützt und gefördert werden.

Denken Sie, dass mit den erhofften und auch erwarteten Lockerungen, die eventuell per 22. März erweitert werden könnten, eine markante Besserung der Wirtschaft eintreten wird?

Stefan Gschwind: Mit der Normalisierung des Alltags wird auch die Wirtschaft einen Aufschwung zu alter Stärke erfahren. Allerdings gibt es hier bestimmt grosse Unterschiede zwischen den Branchen. Wann die Lockerungen zu wirken beginnen, ist schwierig abzuschätzen. Das sind vermutlich eher fließende Prozesse.

Claudia Degen Hettenbach: Es kommt sehr darauf an, welche Branchen man meint. Die Restaurants und Cafés werden sehr froh sein, wenn sie wieder öffnen können und ich bin überzeugt, dass die Bevölkerung dies auch schätzen und unterstützen wird. Handwerksbetriebe haben zum Teil nicht viel davon bemerkt, es wurden viele Arbeiten gerade wegen der Coronakrise in Auftrag gegeben. Eine markante Verbesserung der Wirtschaft wird sicher nicht so schnell eintreten, aber ich lasse mich gerne vom Gegenteil überraschen.

René Saner: Ich denke, dass dies ein längerer Prozess sein wird. Die aktuelle Lage ist nun schon mehr als ein Jahr lang unser tägliches Thema. Diese Einstellung und Verunsicherung wird nur langsam aus den Köpfen der Menschen gehen und erst dann wird die Investitionskurve wieder «hoch» gehen. Ab diesem Termin wird es sehr wichtig sein, dass das lokale Gewerbe wieder vermehrt berücksichtigt wird.

Könnte es sein, dass diese Pandemie dazu führt, dass vermehrt lokal gekauft wird?

Stefan Gschwind: Das wäre zu hoffen. Spannend wird hier aber auch sein, wie anhaltend der Online-Markt zulegen konnte. Da ist der Lokalbezug häufig nicht gegeben. Es gilt also für jeden Einzelnen, bei seinen Einkäufen die Region und das eigene Gewerbe zu berücksichtigen.

Claudia Degen Hettenbach: Ja, das glaube ich. Seit August 2020 haben wir zum Beispiel einen Wochenmarkt in Therwil (BiBo berichtet regelmässig darüber) und der war zu jeder Zeit gut besucht. Sicher wurden auch die Bauernhofläden mehr frequentiert. Die Bevölkerung ist sich sicher bewusster geworden, dass wir in Therwil und Umgebung sehr viel anzubieten haben und wir hoffen, dass die regionalen Läden und das Gewerbe weiterhin berücksichtigt werden.

René Saner: Das Online-Einkaufen ist omnipräsent. Die grosse Herausforderung für das lokale Gewerbe wird es sein, die Kundschaft wieder auf sich aufmerksam zu machen und somit die Kundschaft «zrugg» zu holen. Ich bin zuversichtlich, dass dies gelingt.

«Nur gemeinsam kommen wir durch diese Krise»



Sibylle Muntwiler



Benno Graber



Christian Lischer

Ist die Situation der lokalen Klein- und Mittelunternehmen bei den Gemeinderatssitzungen ein besonderes Traktandum?

Die Pandemie insgesamt ist immer wieder das zentrale Thema. Natürlich interessiert es den Gemeinderat und die Verwaltung sehr, wie es dem lokalen Gewerbe geht. Die Regulatorien für Unterstützungsleistungen werden jedoch eidgenössisch und kantonale geschaffen. Es ist an uns allen in erster Linie, die Vorgaben umzusetzen.

Kann die Gemeinde (Verwaltung) in irgendeiner Form «Hilfe» leisten? Oder zumindest mit Rat und eventuell Tat den Gewerbetätigen zur Seite stehen?

Es fragt sich, inwiefern unser Rat gefragt ist. Die aktuellen Erfordernisse kennen die Verantwortlichen der KMUs selber bestens. Natürlich prüfen wir konkrete Anfragen und haben ein riesiges Interesse, wenn unsere KMUs die aktuellen Herausforderungen meistern können. Die Gemeinde fängt letztlich über die Sozialhilfe die Menschen auf, welche durch ihren Einkommensverlust ihren Lebensunterhalt nicht mehr bestreiten können. Auch steht der Sozialdienst den Menschen bei, ob Angestellte oder Selbstständigerwerbende, welche in der aktuellen Not Beratung brauchen. Wir finden es ausserordentlich wichtig, dass das Gewerbe gut durch diese Pandemie kommt. Gewerbe, Detailhandel, aber auch Restaurants gehören zu einem intakten Dorfleben.

Denken Sie, dass mit den erhofften und auch erwarteten Lockerungen, die eventuell per 22. März erweitert werden könnten, eine markante Besserung der Wirtschaft eintreten wird?

Vorläufig sind die Zahlen (Stand Anfang März 2021) noch schweizweit über 1000 Ansteckungen pro Tag. Dennoch ist es sinnvoll, überall zu lockern, wo dies möglich ist. Je länger die Massnahmen dauern, desto anspruchsvoller wird dies für die Wirtschaft. Es ist davon auszugehen, dass einzelne Betriebe zeitverzögert Insolvenz anmelden dürften, falls kein rascher Aufschwung kommt. Dies dürfte jedoch sehr branchenabhängig sein. Insgesamt wird sich unsere Wirtschaft wieder erholen. Es zeigt sich, dass nicht alle Betriebe gleich betroffen sind. Es gibt auch Betriebe, welche davon profitieren, dass man sich wieder mehr auf das lokale Angebot fokussiert. Wir alle wünschen uns wieder «Normalität» und sind überzeugt, dass alle künftigen Freiheiten helfen werden, dass sich die wirtschaftliche Situation bis in den Herbst grossflächig erholt. Es gelingt umso besser, wenn wir es gemeinsam schaffen, den Jo-Jo-Effekt zu verhindern. Dies bedingt jedoch, dass wir vorsichtig und mit

Bedacht die Coronamassnahmen zurückfahren. Das braucht Geduld, Verständnis und ein Zusammenhalten sowie eine gegenseitige Unterstützung.

Könnte es sein, dass diese Pandemie dazu führt, dass vermehrt lokal gekauft wird?

Mehr Homeoffice führt dazu, dass die Leute wieder vermehrt zu Hause essen. Das wird in einem gewissen Masse auch so bleiben. Statistiken zeigen heute auf, dass während der Lockdowns mehr Bioprodukte gekauft wurden und mehr regionale Produkte auf den Tellern landeten. Sofern uns ein Teil des Homeoffices erhalten bleibt, dürfte sich auch der Konsum von lokalen Produkten auf einem höheren Niveau einpendeln als vor der Pandemie. Diesen Effekt konnte man ja schon beobachten. Auch die Grossverteiler konnten zulegen. Gleichzeitig legen viele Menschen auch mehr Wert auf ökologisch respektive biologisch produzierte Lebensmittel. Es ist an uns allen, möglichst lokal einzukaufen und nicht im benachbarten Ausland; ob Corona oder nicht. Wir wünschen sehr, dass die lokale Gastronomie nach der Öffnung einen regelrechten Frühling erlebt und sich viele Menschen häufiger ein feines Mahl in gemütlichem Ambiente gönnen. Schön ist, dass sich momentan viele Menschen regelmässig ein Menu von örtlichen Restaurants, in Form von Takeaways, gönnen. Wir bitten alle KMUler durchzuhalten und bei Problemen auf uns, die Verwaltung oder den Gemeinderat allgemein zuzukommen. Gleichzeitig bitten wir die Bevölkerung, noch mehr das lokale Gewerbe zu unterstützen. Nur gemeinsam kommen wir durch diese Krise.



Gemeindevorstand Ettingen.

Foto: Christian Rauch

Willkommen bei der Bank, die auch ein KMU ist. Raiffeisenbank Leimental: ein Tal – eine Bank.



2020 fusionierten die Raiffeisenbanken Birsig und Therwil Ettingen zur Raiffeisenbank Leimental, wodurch eine Bank mit 70 Mitarbeitenden, 6 Standorten und einer Bilanzsumme von rund 1,8 Mrd. CHF entstand. Das Firmenkundenteam der Raiffeisenbank Leimental betreut insgesamt gut 1'150 lokale KMU. Oliver Degen (OD) leitet die Firmenkundenberatung und beantwortet unsere Fragen zu seinem Team.

BiBo: Herr Degen, wie hat sich die Fusion auf Ihren Bereich ausgewirkt?

Oliver Degen: Meine beiden Teamkollegen und ich kümmern uns ausschliesslich um Firmenkunden. Dadurch fokussieren wir uns auf die Bedürfnisse, Herausforderungen und Themen der KMU und können ihnen zu allen auftauchenden Fragen eine kompetente Beratung anbieten. Das beinhaltet eben auch, dass wir die entsprechenden Themen genügend oft bearbeiten und so technische Kompetenz mit praktischer Erfahrung verbinden können.

BiBo: War das vor der Fusion anders?

OD: Die Raiffeisenbank Birsig hat dieses Modell schon vor einigen Jahren eingeführt, wobei wir dabei sehr darauf geachtet haben, keine bestehenden Beziehungen zwischen den Kundinnen und Kunden und den Beratenden zu verletzen. Früher hatte die Bankkundschaft tatsächlich oft eine Beziehung zu einer Person in der Bank, die einen sowohl privat als auch geschäftlich be-

treut hat – und die man seit Jahren kennt. Dieses Vertrauensverhältnis wollen wir auf jeden Fall erhalten, wir sehen uns als interne Spezialisten für die Themen einer Unternehmung. Oft nehmen wir zusammen mit unseren Kolleginnen und Kollegen aus der Privatkundenberatung Kundentermine wahr. So erhält unsere Kundschaft für jedes Thema die kompetente Ansprechperson. Darin liegt auch die Logik der Fusion: Unsere Bank verfügt über Mitarbeitende, die sich um die Finanzierung von Wohneigentum kümmern. Das Anlagenteam fokussiert sich auf Vermögensanlagen, dazu kommen Expertinnen und Experten für Vorsorge- und Absicherungsfragen bis hin zur Pensionierungsplanung. Wir decken den Firmenkundenbereich ab. Die Kundinnen und Kunden schätzen dies sehr – und wer dann bankintern welche Prozesse abwickelt, ist der Kundschaft egal. Wir alle können uns aber auf die jeweiligen Prozesse im eigenen Bereich kümmern, was uns automatisch effizienter macht.

BiBo: Was zeichnet Ihr Team zusätzlich aus?

OD: Die Leidenschaft und die Begeisterung für das Firmenkundengeschäft. Jeder von uns ist seit Jahren in diesem Segment tätig. Wir besuchen wenn immer möglich unsere Kundschaft in ihrem Betrieb – und das ist einfach auch spannend! Mit dem Inhaber oder der Geschäftsführerin durch den Betrieb zu gehen, einen eigenen Eindruck zu erhalten, Besonderheiten und Innovationen zu erkennen, macht uns viel Spass. Zudem ergibt sich dadurch eine ganz andere Gesprächsatmosphäre, weil die Gewerbetreibenden in ihrem gewohnten Umfeld sind und nicht im Sitzungszimmer der Bank. Wir lernen immer wieder Neues und verfallen so auch nicht der Gefahr, beispielsweise einfach alle Coiffeurgeschäfte über einen Kamm zu scheren. Nur wenn wir den Betrieb, die Organisation, die Geschichte und das Konzept unserer Kundschaft kennen und verstehen, können wir auch die richtigen Lösungen anbieten.

BiBo: Die Bankenwelt hat sich in den letzten Jahren massiv verändert, die Margen im Hypothekengeschäft sinken, neue Mitbewerber drängen auf den Markt, die Digitalisierung verändert das Konsumentenverhalten. Wie geht die Raiffeisenbank Leimental damit um?

Hier finden Sie die Raiffeisenbank Leimental vor Ort:

Hauptsitz:

Hauptstrasse 16, 4104 Oberwil

Geschäftsstellen:

Hauptstrasse 50, 4102 Binningen
Bahnhofstrasse 30, 4106 Therwil
Hauptstrasse 20, 4107 Ettingen
Bahnhofstrasse 7, 4108 Witterswil
Ettingerstrasse 17, 4114 Hofstetten

OD: Zum einen unterstreichen diese Veränderungen, dass wir eben auch ein KMU sind, das sich stetig anpassen, verbessern und auch verändern muss – wie unsere Firmenkunden auch. Ich bin der festen Überzeugung, dass wir bestehen können, wenn wir die Nähe zu unseren Kundinnen und Kunden mit einer professionellen Beratung und der entsprechenden Kompetenz kombinieren können. Dann wird unsere Kundschaft auch bereit sein, die entsprechende Qualität zu bezahlen. Im Optimalfall werden Kundinnen und Kunden ihr Leben lang von der Raiffeisenbank Leimental begleitet – und sie lernen so, Mitarbeitende aus allen Segmenten kennen. Das stärkt die Verbundenheit und die Nähe zwischen Kundschaft und Bank.

Kompetenz. Leidenschaft. Beratung



Oliver Degen
Leiter Firmenkundenberatung

oliver.degen@raiffeisen.ch
Tel. + 41 61 406 22 60



Pascal Meyer
Firmenkundenberater

pascal.meyer@raiffeisen.ch
Tel. + 41 61 406 22 58



Stefan Schori
Firmenkundenberater

stefan.schori2@raiffeisen.ch
Tel. + 41 61 406 22 14

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Leimental

Lubex anti-age®

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
in Ihrer Drogerie Eichenberger!

Lubex anti-age® – entwickelt und produziert in Therwil - von hier für hier!

Lubex anti-age
innovation & expertise
in dermatology

auch für empfindliche Haut
mit Dermatologen entwickelt
klinisch getestet

krebsliga
Gemeinsam gegen Brustkrebs

Mit jeder verkauften Packung Lubex anti-age® unterstützt Personal mit einem Friseur die Krebsliga Schweiz im Programm Brustkrebsprävention.

www.lubexantiage.ch
www.facebook.com/lubexantiage.ch
www.instagram.com/lubexantiage

219569

PAPETERIE SCHWARZ

BINNINGEN THERWIL

Papeterie Schwarz
Hauptstrasse 115
4102 Binningen
Telefon 061 421 32 67
info@papeterie-schwarz.ch
www.papeterie-schwarz.ch

Papeterie Schwarz
Bahnhofstrasse 28
4106 Therwil
Telefon 061 722 08 88
info@papeterie-schwarz.ch
www.papeterie-schwarz.ch

203599

- Auserlesene Edelsteine
- Gesundheitsketten
- Exklusive Schmuckstücke
- Engel, Elfen, Zwerge
- Bücher, Musik/CD
- Fachkundige Beratung
- Energie-Arbeit
- Seminare

Öffnungszeiten:
Dienstag bis Freitag 10–12 Uhr und 14–18.30 Uhr
Samstag 10–16 Uhr

Irma Haverland-Lorenz, Bahnhofstrasse 7, 4106 Therwil
Tel. 061 721 01 57, Natel 079 317 08 25
E-Mail: naturwesen-kristalle@intergga.ch
www.naturwesen-kristalle.ch

214436

zimmerei stöcklin
Holzbau und Bedachungen

4107 Ettingen
Telefon 061 721 12 38
www.zimmerei-stoecklin.ch

209851

Ihr Spezialist für:

- Heizungsreparaturen
- Alternativheizungen
- Brennerservice
- Boilerservice

www.baerheizung.ch
4107 Ettingen / 061 721 30 34

191473

CARXPert

Ihre Garage für alle Marken

Garage Peter
Inh. Th. Haberthür
Obere Kirchgasse 1

Mitsubishi-Spezialist
4107 Ettingen

Telefon 061 721 61 65
info@garagepeterettingen.ch
www.garagepeterettingen.ch

Verkauf von Neu- und Occasionsfahrzeugen
Reparaturen sämtlicher Marken zu fairen Preisen

198443

www.gewerbetherwil.ch

www.kmu-ettingen.ch

brodmann ag

malerarbeiten* werbetechnik

Malerarbeiten innen und aussen
www.brodmannag.ch
4107 Ettingen Tel. 061 721 51 91

210622

Wir haben weiterhin offen ...

Unsere Ladenlokale, Werkstätten und Dienstleister haben wie bisher und auch weiterhin, nach den Möglichkeiten, welche ihnen vorgegeben werden, geöffnet. Und das ist nicht selbstverständlich. Um über diese Zeit hinwegzukommen, bedarf es bei vielen sehr sehr viel Engagement und auch Verzicht.



Damit wir alle wieder etwas mehr Luft bekommen und wir nach dem letzten oder vor dem nächsten Lockdown immer noch

in der Nähe unsere Besorgungen machen können, sollten wir Folgendes bedenken. Nicht der Briefträger, welcher unter der Last der vielen Pakete, welche man im Onlineshop bestellt, fast zusammenbricht, sichert unsere Arbeitsplätze, auch bietet der Briefträger unserer Jugend keine Lehrstellen. Aber an der Angespanntheit der Paketzusteller kann man ablesen, was man unserem lokalen Gewerbe antut. Aber Achtung, der Briefträger kann nichts dafür, er erfüllt nur seine Arbeitspflicht. Die ersten Auswirkungen erfahren wir schon bei der BLKB, wo kein Bargeld mehr am Schalter abgeholt werden kann. Wo holen die Detaillisten jetzt das Kleingeld. In Therwil öffnet der Schalter erst, wenn wir in Ettlingen unsere Geschäfte öffnen und nicht immer kann



Bäckerei Jeker



Sport Stöcklin

man den Bedarf im Voraus erahnen. Auch die Raiffeisenbank hat schon ihre Öffnungszeiten angepasst. Nicht nur die wirtschaftliche, sondern auch die ökologische Sichtweise, d. h. wir haben fast alles in unserer nächsten Umgebung, soll uns begleiten. Denkt doch bitte beim nächsten Einkauf, bei der nächsten Anschaffung, bei einer nächsten Reparatur

oder bei der nächsten Dienstleistung, welche ihr in Anspruch nehmt, dass wir KMU-Mitglieder für euch da sind und wir gegenseitig aufeinander angewiesen sind. Wir bieten Ausbildungsplätze und wir bieten Arbeitsplätze. Also gehören wir als Einheit zum Dorfbild und zum Dorfleben. Auch bei uns leidet das Vereinsleben. Kann man bald eine

Generalversammlung oder einen normalen Vereinsanlass durchführen? Das ständige und kurzfristige Hin und Her mit den Verordnungen macht eine Planung unmöglich. Gerne würden wir dieses Jahr die Dorfweihnacht wieder durchführen, aber ob das geht, steht noch in den Sternen.

Werner Stöcklin



Leserei für GROSS + KLEIN



Kolb AG

Fotos: Werner Stöcklin

Ein starkes Gewerbe trägt sehr viel zur Lebensqualität bei

Diesen Satz konnte man am 18. September 2014 in der BiBo-Ausgabe Nummer 38, im redaktionellen Teil von Therwil, lesen. Er bezog sich auf die 2. NetzTherwil, welche am Samstag, 13. September 2014, stattgefunden hatte. Und zu einem vollen Erfolg wurde.

Wir wollen und müssen zuversichtlich sein/bleiben. Wie verweisen auf den Frontartikel dieser «Gwärbzytig», welche den Frühling ankündigt und optimistisch in die Zukunft blickt – im Wissen, dass wir weiterhin vom Coronavirus «begleitet» werden. Es ist müssig darüber zu sinnieren, wann dieser Albtraum (als solchen empfinde ich die Situation seit März 2020) ein Ende haben wird.

Und weil wir – leider – weiterhin über keine Gewerbeanlässe, und sei es nur eine Generalversammlung, berichten können, haben wir unser Archiv durchstöbert. Und fanden uns im Herbst 2014 wieder – sieben Jahre sind kein Leben lang, aber doch eine ordentliche Zeit zurück.

Der BiBo berichtete ausführlich, im Vorfeld und danach wie auch in der Gewerbezeitung, über die zweite «Gewerbeausstellung», welche als Tagesmesse, mit dem Namen «NetzTherwil», in der Mehrzweckhalle, im Foyer und auf dem Areal des Bahnhof-Schulplatzes stattfand. Sie wurde zu einem vollen Erfolg, denn nicht nur die 99er-Bevölkerung erwies «Gewerbe Therwil» die Reverenz, sondern aus dem ganzen «BiBo-Land» kamen die Menschen nach «Därwil», um einen wunderbaren Tag, in Gemein(de)schaft, zu verbringen.

Wir wünschen uns inskünftig wieder solche Anlässe, wo Menschen in sozialen Kontakt treten. Wo gelacht, geflirtet, gegessen und getrunken, vielleicht sogar getanzt, wird. Einfach Mensch sein. Denn just die lokalen Klein- und Mittelunternehmen (KMUs) tragen sehr viel zur Lebensqualität, aber auch Volksgesundheit, bei. Dies sei in aller Deutlichkeit nach Bern gerufen ...

Wir haben aus den etwa 100 Bildern einige Impressionen vom 13. September 2014 hervorgegraben.

Georges Küng



Fotos: Küng

Adventsfenster Wettbewerb



Schöne Erinnerungen gewinnen an Bedeutung in der Pandemiezeit

Zum Beispiel die einzigartigen Adventsfenster der KMU-Betriebe, verbunden mit einem Wettbewerb. Wir danken herzlich für die rege Beteiligung am Wettbewerb.

509 Teilnehmer, gewonnen haben alle, denn allein die Freude an den Fenstern war ein Geschenk!

Heute gratulieren wir den folgenden Preisgebern, sie erhalten einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 100.–.

- Herr Armin Brunner
- Frau Silvia Gschwind
- Frau Gabi Müller

Und die Sieger- Adventsfenster:

- immer grün kreativ
- Wullelade Gabrielle Abt / Bild und Rahmen Christian Abt
- Dorf Drogerie Eichenberger

Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden weiterhin Interesse am Dorfgeschehen und an den Fachgeschäften und Betrieben, die sich gerne für Sie – in einer schwierigen Zeit – mit Herzblut engagieren.

Ihr Gewerbe Therwil

Gesundheit ist das Wichtigste



Seit dem Jahre 2010 ist die Praxis für alternative Medizin im Dorfkern von Ettingen, an der Hauptstrasse 10, die Anlaufstelle für Menschen, denen Gesundheit und ein möglichst schmerzfreies Leben wichtig ist.

Die Therapeuten, in der Person von Inhaber Christian Rütli und seiner Gemahlin Carla Tatiana Rütli sowie Therapeut Philipp Näf, haben mehr als zehn Jahre Berufserfahrung mit der Behandlung von verschiedenen Arten von Krankheiten.

In den letzten fünf Jahren haben sie sich auf die Schmerztherapie spezialisiert. Das Ziel ist es, einen «Schmerzzustand» zu erreichen, mit dem der Patient gut leben kann. In der Chinesischen Medizin ist Schmerz eine Folge eines behinderten, blockierten oder gestörten Flusses von Qi (Energie in unserem Körper) und Blut. Deswegen gilt: «Wenn es einen freien Fluss gibt, gibt es keinen Schmerz. Wenn es keinen freien Fluss gibt, gibt es Schmerzen.» In der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) stehen viele verschiedene Taktiken und Behandlungen zur Verfügung, abhängig von den speziellen Schmerzen, die ein Patient hat.

Die Aufgabe der Therapeuten ist es, herauszufinden, wo die Blockade ist, was die Blockade verursacht und warum es eine Blockade gibt. Es klingt einfach, aber in Wirklichkeit sind sehr viele Schritte notwendig, um

die Antwort auf diese komplexen Fragen zu finden, denn jeder Mensch kann einen anderen Grund für dieselbe Art von Schmerz haben. Der Mensch ist ein einzigartiges Individuum – und aus diesem Grund gibt es in der Chinesischen Medizin nicht die eine Behandlung, die für alle funktioniert.

Die Praxis für Alternative Medizin hat viele Patienten, die mit Rückenschmerzen nach Ettingen kommen; und für jeden Patienten hat man einen anderen Behandlungsplan. Der eine wird mit Akupunktur und Massage behandelt, der andere mit Kräutern und Massage. In der täglichen Arbeit ist es sehr wichtig, sich die Zeit zu nehmen, um die Ursache des Problems zu finden und dem Körper Zeit zu geben, damit er verheilen kann. «Die Chinesische Medizin ist wie ein Segelboot, sie braucht Zeit, um sich vorwärts zu bewegen und nutzt dabei die Kraft der Natur», heisst ein asiatische Weisheit.

Das Therapieangebot umfasst: Akupunktur, Tui Na Massage, Schröpfen, Dorn-Therapie, Kinesio Taping, Kräutertherapie und Power Plate Training.

Georges Küng

UNIMED-Ettingen

Hauptstrasse 10, 4107 Ettingen

Telefon 061 721 81 82

www.unimed-ettingen.com

E-Mail: ctorueti@gmail.com

Coiffure Maria Rivera



Im Herbst 2020 zog Maria Rivera ins neue Löwenareal an der Oberwilerstrasse 2 ein. «Im Jahre 2000, vor genau 20 Jahren, habe ich den Schritt in die Selbstständigkeit gewagt, jetzt ist die Zeit für etwas Neues gekommen», sagt die ganzheitliche Coiffeuse und Haarwuchsspezialistin. «Am neuen Ort habe ich mehr Platz, um meine vielseitigen Angebote umzusetzen und zu erweitern.»

Vor fünf Jahren hat Maria Rivera grösstenteils auf Naturprodukte umgestellt. Jedes Jahr sind neue Ausbildungen dazugekommen, und nun ist es an der Zeit, das Erlernete umzusetzen. «Ich werde weiterhin vorwiegend mit Naturprodukten und Pflanzenfarben arbeiten. Leider hat es auch bei der Natur Grenzen, sodass nicht alles machbar ist. Bei einem Beratungsgespräch kann ich aber jedem einzelnen Kunden vorzeigen, welche Vorteile Pflanzenfarben und Naturprodukte haben.»

Vor allem bei Haarausfall und Kopfhautproblemen kann die Spezialistin mit der Mikrokamera dem Problem auf den Grund gehen, und Sie jederzeit individuell beraten. «Für mich ist es sehr wichtig, auch am neuen Ort weiterhin mit den Naturprodukten zu arbeiten», erklärt Maria Rivera. «Für Chemiekunden bieten wir aber auch schonende Varianten an.» So ist bei Coiffure Maria Rivera für alle etwas dabei.



Am 3. Mai 2021 findet wieder ein Haarberatungstag mit Gianni Coria statt. Termine für diesen Tag können nur telefonisch abgemacht werden.

«Ab April sind wir wieder zu dritt. Mit Nadia und Nathalie ist nun mein Team komplett. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Kommen Sie spontan vorbei, oder buchen Sie online.»

Brooke Keller

Coiffure Maria Rivera

Oberwilerstrasse 2, 4106 Therwil

Telefon 061 721 29 29, info@maria-rivera.ch

Online Terminvereinbarungen sind jederzeit möglich.

www.maria-rivera.ch

Bei Abgabe dieses Inserates bekommen Neukunden:

10% Rabatt

auf eine Dienstleistung bei Nadia oder Nathalie



Kolumne: Hydranten

Als Kind lebte ich in Basel. Bei Ausflügen aufs Land entdeckte ich seltsame «Mannsgöggeli» am Strassenrand. Ich liess mir erklären, das seien sogenannte «Hydranten», also Wasserbezugsstellen – vor allem für die Feuerwehr. So etwas gab es in dieser Form in der Stadt nicht.

Damals sahen diese Dinger noch anders aus als heute: Eine gusseiserne, silbrige Figur mit zwei Stummelarmen und einem helmartigen, roten Gupf, das ganze Teil etwa so gross wie ein zweijähriges Kind. Darauf stand «Von Roll», wie auf den meisten Dingen aus Gusseisen in unserer Gegend. Wir Kinder nannten sie «Rotkäppli».

Später war ich Feuerwehrmann und lernte diese Hydranten zu bedienen. Wir steckten einen T-förmigen Vierkantschlüssel auf den «Zipfel» des roten Hutes und öffneten mit einer Drehbewegung das Innere des Geräts.

Dort steckten drei Vierkantstangen in einer Reihe, die mittlere war der Haupthahn, die zwei seitlichen belieferten die beiden armähnlichen Wasserspender an der Seite des Hydranten. In der richtigen Reihenfolge mussten Schläuche mit einer Art Bajonettverschluss an den Wasserstutzen angeschlossen, die Hähne zu- und aufgedreht werden und schon schoss Wasser in die Schläuche.

Die damaligen Rotkäppli hatten mich einst dazu verleitet, eine romantische Geschichte von zwei irrtümlich mit Schläuchen verbundenen Hydrant/innen zu verfassen. Sie erschien unter dem Titel «Löschwasser» in meinem ersten Buch «Halbwahre Geschichten».

Heute sehen die neuen Hydranten langweiliger aus. Ein dickes Rohr mit einem abwärts gebogenen Ende steht da – nichts, dass zu einer lustigen Namensgebung verleiten könnte, bestenfalls «Spazierstock». In unserer Gemeinde Therwil sind sie natürlich gelb und schwarz bemalt. Immerhin tragen sie einen einheimischen Namen: «Hinni, Biel-Benken».



Foto: Bernadette Schoeffel

Eine lustige Geschichte mit so einer Zapfstelle gibt es aus den 60er-Jahren zu erzählen. Sie fängt etwas tragisch an: Ein rückwärts manövrierender Lastwagen hatte an der Bruderholzstrasse in Reinach einen Hydranten umgefahren. Sofort war eine gewaltige Fontäne in die Höhe geschossen – grosser Wasserverlust, bis der Brunnenmeister die Zufuhr abgestellt hatte! Rasch wurde das abgedrückte Teil durch ein neues ersetzt. Dieses war noch nicht bunt bemalt, grau grundiert stand es am Strassenrand. Unsere zweijährige Tochter, die alle Rotkäppli liebte, beachtete beim Vorbeispazieren die triste Gestalt sofort und rief: «Mammi, lueg, Rotkäppli – uudiutt*!» (*fudiblutt!)



Hansjörg Hänggi, freischaffender Autor in Therwil, bekannt durch seine Lieder- und Geschichten-Abende. (hansjoergaenggi@intergga.ch)

Gwärtbipp: Transitionsgläser

Transitions Signature GEN8

NEUE TECHNOLOGIE
SENSATIONELLE LEISTUNG

Perfekte Brillengläser für den Alltag, die sich automatisch an alle Lichtverhältnisse anpassen und so für eine bessere Sicht, einen höheren Sehkomfort und mehr Schutz sorgen.

Die Transitions Signature Gen 8 Brillengläser sind in vielen Tönungen erhältlich, damit Sie perfekt zu Ihrer Fassung passen.

Transitions XTRActive

EXTRA-SCHUTZ
IN ALLEN LEBENSLAGEN

Diese Gläser wurden speziell für alle Aktivitäten entwickelt, bei denen Sie viel Zeit im Freien und im Auto verbringen müssen.

Transitions Xtractive Brillengläser sind im Freien dunkler, um Ihre Augen vor Blendung und UV-Strahlung zu schützen, und dies selbst hinter der Windschutzscheibe.

Transitions XTRActive Style MIRRORS

VERSPIEGELTE GLÄSER FÜR EINE ZWEITE TRENDY SONNENBRILLE

Liegen Sie immer voll im Trend mit unseren personalisierten Transitions Xtractive Brillengläsern mit Verspiegelungs-Effekt, die sich allen Lichtverhältnissen anpassen.

Gleichzeitig bieten Ihnen diese Brillengläser auch den besten Schutz gegen UV-Strahlen und das schädliche blaue Licht.

Iconic Colors:

- GREY
- BROWN
- GRAPHITE GREEN

Style Colors:

- EMERALD
- SAPPHIRE
- AMETHYST
- AMBER

Style Mirrors:

- SILVER
- BLUE
- GREEN
- GOLD

VARILUX
expert

Seit letzten Sommer sind die Transitionsgläser der Firma Essilor in drei Varianten und vielen Farben erhältlich. Sie passen sich automatisch den Lichtverhältnissen an. XTRActive färbt sich auch hinter der Windschutzscheibe ein. Transitionsgläser blockieren 100 Prozent die UV-Strahlen und schützen drinnen sowie draussen vor schädlichem blauem Licht. Sie vereinfachen den Alltag von Ihnen als Brillenträger und mit den neuen Farben können Sie den Trend und Ihren passenden Stil wählen.

Lassen Sie sich bei uns beraten!

Brillen Studio Saladin

BRILLEN
STUDIO
SALADIN

Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil
www.brillenstudio-saladin.ch

Gewerbe Therwil • Gewerbe Ettingen

Sie sind neu im Gewerbeverein?

Hier können Sie sich vorstellen

Bitte senden Sie eine E-Mail mit Ihren Angaben für die Neuvorstellung.

Haben Sie weitere Fragen?

E-Mail an:
philippe.bach@helvetia.ch

Wer sind wir: immer grün kreativ GmbH

Gründungsjahr: 2010, seit 2019 in Therwil

Was machen wir:
Mit Blumen verzaubern wir Augenblicke und öffnen Herzen.
Neu bereits ab 9 Uhr morgens.

Kontaktdaten:
Bahnhofstrasse 6, 4106 Therwil
Tel. 061 506 93 93
www.immer-gruen.ch
E-Mail: contact@immer-gruen.ch

Wer sind wir: HR Andrist GmbH Ihre externe Personalabteilung

Gründungsjahr: 2011

Was machen wir:
HR Andrist GmbH fungiert als externe Personalabteilung und unterstützt Firmen bei den HR Tätigkeiten. Dienstleistungen wie folgt gehören zu unseren Haupttätigkeiten:
Personaladministration, Lohnverarbeitung, Rekrutierung, Coaching und HR Projekte (auch alles ad Interim möglich).

Kontaktdaten:
Kirchrain 6, 4106 Therwil, Telefon 061 723 00 37
Web: www.hr-andrist.ch, E-Mail: lea.andrist@hr-andrist.ch

Veranstaltungen/Termine

Gewerbe Therwil

Besuchen Sie unsere Homepage
www.gewerbetherwil.ch oder unsere Facebook-
seite www.facebook.com/gewerbe-therwil
für aktuelle Neuigkeiten

Gewerbe KMU Ettingen

Besuchen Sie unsere Homepage
www.kmu-ettingen.ch oder unsere Facebook-
seite www.facebook.com/kmuettingen
für aktuelle Neuigkeiten

Am Samstag in Therwil und Ettingen einkaufen! Unsere Samstags-Öffnungszeiten für Sie:

THERWIL

Betten-Haus Bettina	9.00–16.00 Uhr
Bild und Rahmen Christian Abt	9.00–12.00 und 14.00–16.00 Uhr
Brillen Studio Saladin	9.00–12.30 Uhr
Coiffure Isabella	8.00–16.00 Uhr
der Schuh	8.00–12.00 Uhr
Dorf Drogerie Eichenberger	8.00–16.00 Uhr
Engelcoiffure	8.00–12.00 Uhr
Fernseh Fehr	8.00–16.00 Uhr
Festmode Desirée	Nach Absprache
Garage Ruf	10.00–14.00 Uhr
Glasmeer	10.30–16.00 Uhr
Grellinger – Bäckerei	6.15–17.00 Uhr
Gschängg-Stübli Fichtä	10.00–16.00 Uhr
Gschwind Weinbau	10.00–12.00 Uhr
Handschin Augenoptik	9.00–14.30 Uhr
immer grün kreativ GmbH	10.00–15.00 Uhr
Leimen Apotheke	7.45–12.15 Uhr
mathis fleisch & feinkost	7.00–14.00 Uhr
Naturwesen und Kristalle	9.30–16.00 Uhr
Papeterie Schwarz	9.00–13.00 Uhr
Radio TV Foto Bürgi	8.00–12.00 Uhr
Rockstar Motos	12.00–16.00 Uhr
Schroth&Nussbaumer	10.00–13.00 Uhr
Träumli Kaffi Bar	9.00–13.00 Uhr
TS Hair Secrets GmbH	8.00–13.00 Uhr
Velo Schrade	9.00–15.00 Uhr
Wullelade Gabrielle Abt	10.00–15.00 Uhr

ETTINGEN

Bäckerei – Konditorei – Café Jeker	7.00–14.00 Uhr
Coiffure Team	8.00–14.00 Uhr
Leserei für GROSS + KLEIN GmbH	9.00–14.00 Uhr
Sport Stöcklin	9.00–16.00 Uhr
PC-Express GmbH	9.00–16.00 Uhr